



猴爪

Hóu zhuǎ

# The Monkey's Paw

W. W. Jacobs

# Mandarin Companion Graded Readers

---

Level 1: 300 characters

猴爪

Hóu Zhuǎ

## The Monkey's Paw

Based on

The Monkey's Paw

by W.W. Jacobs

Mind Spark Press LLC

SHANGHAI

# Mandarin Companion Graded Readers

---



Now you can read books in Chinese that are fun and help accelerate language learning. Every book in the Mandarin Companion series is carefully written to use characters, words, and grammar that a learner is likely to know.

The Mandarin Companion Leveling System has been meticulously developed through an in-depth analysis of textbooks, education programs and natural Chinese language. Every story is written in a simple style that is fun and easy to understand so you improve with each book.

## Mandarin Companion Level One

Level 1 is intended for Chinese learners at an upper-elementary level. Most learners will be able to approach this book after one to two years of formal study, depending on the learner and program. This series is designed to combine simplicity of characters with an easy-to-understand storyline that helps beginner grow their vocabulary and language comprehension abilities. The more they read, the better they will become at reading and grasping the Chinese language.

Level 1 is designed around the Mandarin Companion's core set of **300 basic characters**. These basic characters ensure that most of the vocabulary will be simple everyday words that the reader is most likely to know. This series contains approximately **400 unique words**; a number low enough to make reading Chinese less intimidating, while also introducing new key words relevant to the story.

Key words are added gradually over the course of the story. A numbered

footnote indicates the first time a new word or character is introduced and the corresponding [hyperlink](#) references the glossary with pinyin and an English definition. Each additional instance of a new word is indicated by a hyperlink. All proper nouns have been underlined to help the reader distinguish between names and words.

## **What level is right for me?**

If you are able to read this book with a high level of comprehension, then this book is likely at your level. It is ideal to have at most only one unknown word or character for every 40-50 words or characters that are read.

Once you are able to read fluidly and quickly without interruption you are ready for the next level. Even if you are able to understand all of the words in the book, we recommend that readers build fluidity and reading speed before moving to higher levels.

## **How will this help my Chinese?**

Reading extensively in a language you are learning is one of the most effective ways to build fluency. However, the key is to read at a high level of comprehension. Reading at the appropriate level in Chinese will increase the speed of character recognition, help acquire vocabulary faster, allow readers to naturally learn grammar, and train the brain to think in Chinese. It also makes learning Chinese more fun and enjoyable. Readers will experience the sense of accomplishment and confidence that only comes from reading entire books in Chinese.

For more information, please see [Extensive Reading and Graded Readers](#)

# Table of Contents

---

[Story Adaptation Notes](#)

[Characters and Locations](#)

[1 从云南来的朋友](#)

[2 从云南来的猴爪](#)

[3 你能送给我吗？](#)

[4 猴爪猴爪，我想要...](#)

[5 平常的一天](#)

[6 一万块钱](#)

[7 儿子和钱](#)

[8 跟以前不一样了](#)

[9 想见儿子](#)

[10 儿子回来了？](#)

[Key Words](#)

[Discussion Questions](#)

[Extensive Reading and Graded Readers](#)

[Credits and Acknowledgements](#)

[About Mandarin Companion](#)

[Other Stories from Mandarin Companion](#)

# Story Adaptation Notes

---

This story is an adaptation of English author W. W. Jacobs' 1902 classic horror story, *The Monkey's Paw*. This Mandarin Companion graded reader has been adapted into a fully localized Chinese version of the original story. The characters have been given authentic Chinese names as opposed to transliterations of English names, which sound foreign in Chinese. The locations have been adapted to well-known places in China.

The period of this adaptation is the 1980's not long after Deng Xiaoping famously instituted China's new policies of "Reforms and Openness". China was gearing up its industrialization to eventually become known as "the world's factory." In this time period, 10,000 RMB was a substantial amount of money, similar to the feeling of "a million dollars" in early 21st century America.

## Character Adaptations

The following is a list of the characters from *The Monkey's Paw* in Chinese followed by their corresponding English names from the original story. The names below are not translations, they are new Chinese names used for the Chinese versions of the original characters. Think of them as all-new characters in a Chinese story.

张希平 (Zhāng Xīpíng) - Mr. White

张太太 (Zhāng Tàitai) - Mrs. White

张贵生 (Zhāng Guìshēng) - Herbert White

钱运来 (Qián Yùnlái) - Sergeant-Major Morris

# Cast of Characters

---



张希平  
(Zhāng Xīpíng)



张太太  
(Zhāng Tàitài)



张贵生  
(Zhāng Guìshēng)



钱运来  
(Qián Yùnlái)

# Locations

---

云南 Yúnnán Yunnan Province in southwest China, which borders on Vietnam, Laos and Myanmar. It is home to many Chinese ethnic minorities, and even today has a bit of an exotic feel for many Chinese.

# 1

## 从云南来的朋友

那是1986年的一个晚上。外面<sup>[1]</sup>一直<sup>[2]</sup>在下雨<sup>[3]</sup>，风也很大，路上又黑又冷。但是中山路上的一个小房子里很暖和<sup>[4]</sup>。

张希平和他的儿子张贵生在看书，张太太坐在不远的地方看着他们，她看起来<sup>[5]</sup>很高兴。“贵生快二十岁了。很少有儿子会和爸爸做朋友，但是贵生一直很喜欢和爸爸在一起。真好！”张太太想。

张希平和张太太以前都在工厂<sup>[6]</sup>里工作。张太太生<sup>[7]</sup>张贵生的时候，她和张希平都四十多岁了。他们只有张贵生一个孩子，所以，他们一直很爱张贵生。

张贵生很喜欢笑，他的爸爸妈妈也总是跟他一起笑。“我们不是很有钱<sup>[8]</sup>，但是我们在一起很开心。”张太太常常这样想。

两个男人一直在看书，没有说话。雨比以前更大了，雨声和风声在一起，好像<sup>[9]</sup>有人在哭。





“你们听，外面的雨真的很大。”张希平说。

“是的，所以今天晚上别出门<sup>[10]</sup>。钱叔叔<sup>[11]</sup>是不是要来我们家？”张贵生问他爸爸。

“对。他说他8点左右<sup>[12]</sup>到。可是这么大的雨，他可能<sup>[13]</sup>……”张希平还没有说完，就听到张贵生说：“听！外面好像有人。”

“是吗？我只听到雨声。”张希平说。但是他还是<sup>[14]</sup>起来去开门。“运来，真的是你！雨这么大，我以为你不来了。快进来。”



张贵生以前常常听爸爸说到<sup>[15]</sup>钱运来。他知道钱叔叔以前和爸爸妈妈是同事<sup>[16]</sup>，但是后来<sup>[17]</sup>他不想再在工厂里工作，所以去了云南做生意<sup>[18]</sup>。

看到钱运来，张太太马上走过去，说：“运来，快进来。这里暖和。”张贵生也走过去说：“钱叔叔，你好！”钱运来笑着说：“你是贵生吧？现在这么大了！”

“运来，天气这么冷，喝点酒，暖和一下。”张希平说完，给了钱运来一杯酒。他们一边说话，一边喝酒，张希平一家都很想听钱运来说一说云南的那些神奇<sup>[19]</sup>的故事<sup>[20]</sup>。

## 从云南来的猴爪

“我在云南住了两年，做了两年生意，那是一个又神奇又有意思<sup>[22]</sup>的地方。”钱运来说。

“是的。我听说过。”张贵生说，“我也很想去云南。”

“不！”张太太大声说。她四十多岁才生了张贵生，所以一直很害怕<sup>[23]</sup>张贵生会离开<sup>[24]</sup>她。

“对你来说<sup>[25]</sup>，这儿很好！”钱运来对张贵生说。

“运来，你在云南看到了那么多神奇的事，一定<sup>[26]</sup>很有意思。我听说你从云南带回来了一个猴子<sup>[27]</sup>的爪子<sup>[28]</sup>，我们很想听你说说这个猴爪的故事。”张希平说。

“猴爪！”钱运来一下子<sup>[29]</sup>有点不开心了，“猴爪的事，我不想说。”

“猴爪？”张太太觉得有点奇怪<sup>[30]</sup>。

“钱叔叔，你跟我们说说吧。我们真的很想听。”张贵生说。

钱运来拿起他的酒杯，想了一下，然后很快放下酒杯。张希平一家人<sup>[31]</sup>都看着他。过了一会儿，他拿出了一样东西。

“啊！那是什么？”张太太大声说。因为她看到了一个又小又黑的东西，她有点害怕。

钱运来什么也没说。这时候，张希平从钱运来手里拿起那个

东西，看了一下，说：“啊！它是一只**爪子**，一只小**猴子的爪子**。”



“**猴子的爪子**？”张贵生觉得很**有意思**，他笑着说：“**钱叔叔**，这就是你从**云南**带回来的**猴爪**？”

“你别**小看**<sup>[32]</sup>它，你要知道，这个**猴爪**很**神奇**，它有**魔力**<sup>[33]</sup>。”钱运来说。

张贵生又笑了。但是钱运来**认真**<sup>[34]</sup>地说：“这个**神奇的猴爪**是一个**云南人**给我一个朋友的。这个**猴爪**有**魔力**，是因为它能帮你**实现**<sup>[35]</sup>三个**愿望**<sup>[36]</sup>！”

“真的吗？”张贵生很**好奇**<sup>[37]</sup>。

“真的。但是这三个愿望实现的时候，可能会带来一些不好的事。它会让你得到<sup>[38]</sup>一些东西，也会让你失去<sup>[39]</sup>一些东西。”钱运来说。

“你那个朋友的三个愿望都实现了吗？”张希平问。

“是的。”钱运来看起来不怎么开心，“他的生意很好，但是他的最后一个愿望是去死！”

听到钱运来这样说，张太太很害怕，马上问：“那他死了吗？”

“是的，他死了。他没有家人<sup>[40]</sup>，所以他家里所有的东西，他都给了我。猴爪就是他给我的。”钱运来说。

“那他前面的两个愿望是什么？”张贵生好奇地问。

“我不知道，他没有告诉我。”钱运来说。

听到这里，他们都不说话了。过了一会儿，张贵生又问钱运来：“钱叔叔，你有愿望吗？”

“是的。我以前有很多愿望。”钱运来小声<sup>[41]</sup>说，他看起来很难过<sup>[42]</sup>，“以前，我想要很多东西：大房子，好车子，还有钱……可是我有了这些东西以后，我老婆<sup>[43]</sup>和儿子就死了。对我来说，没有家人，这些钱没用<sup>[44]</sup>。这也是为什么我不做生意了，又回来了。但是已经晚了。”

听他这样说，张希平一家都不说话了。他们都在想：这个猴爪真的那么神奇吗？

## 你能送给我吗？

张希平也喝了一些酒。过了一会儿，他问钱运来：“为什么你现在还要这个猴爪呢？如果你不想要了，可以[送给](#)<sup>[45]</sup>别人。”

“我怎么能[送给](#)别人呢？”钱运来说，“如果我[送给](#)别人，别人就会有不好的事[发生](#)<sup>[46]</sup>。”

“你可以[送给我](#)吗？”张希平说，“[也许](#)<sup>[47]</sup>这次它……”

“不！”张希平还没说完，钱运来马上大声说，“你是我的朋友。我不能给你！”



“钱叔叔，我觉得不会发生什么事。这个猴爪这么有意思，你送给我们吧。我很喜欢。”张贵生笑着说。

“是啊，也许这次它的魔力会给我们带来好事。”张希平也说。

钱运来觉得，张希平一家好像不相信<sup>[48]</sup>猴爪的魔力。看到他们这么想要这个猴爪，钱运来觉得如果不给他们，他们会很不高兴。他想了一下，说：“如果你们真的想要，我可以给你们。但是你们要知道，它会让你得到一些东西，也会让你们失去一些东西，所以许愿<sup>[49]</sup>以前一定要小心<sup>[50]</sup>……”

钱运来还没说完，张贵生就拿起了猴爪，看了一下，说：“这个东西真有意思！”

张希平一家都在看猴爪，没有发现这个时候钱运来**看起来**很不开心。张希平问钱运来：“我们**应该**<sup>[51]</sup>怎么**许愿**？”

“钱**叔叔**，你快告诉爸爸怎么**许愿**吧。”张贵生笑了。

钱运来什么也没说。张希平又问他：“我们**应该**怎么**许愿**？”

“好吧。如果你想**许愿**，**一定要想好**<sup>[52]</sup>你的**愿望**。但是**记得**<sup>[53]</sup>要**小心**。”钱运来**认真**说。

“好的，好的。”张希平说。

钱运来又说：“你用两只手拿着猴爪，说‘猴爪猴爪’，然后说你的**愿望**。但是要**小心**，它会让你……”

“知道，它会让你**得到**，也会让你**失去**！”张贵生说，“爸爸，快**许愿**吧。”

“你帮帮我，我**应该**许什么愿呢？”张希平看着张太太。

张太太笑了，她说：“我们现在老了，做事很慢。我觉得两只手太少了，那么让猴爪再给我两只手吧。”

“好的。”张希平也笑了，他用两只手拿着猴爪，想要**许愿**。

“不！”就在这个时候，钱运来大声说，“不要这样！”

张贵生和张太太都笑了，但是张希平看到了钱运来的**样子**<sup>[54]</sup>，他有点**害怕**，马上放下了猴爪。

**后来**，他们又喝了一些酒。钱运来又告诉了他们很多**神奇**的事。那些事很**有意思**，所以他们都忘了猴爪的**故事**。

钱运来要**离开**的时候，已经很晚了。张太太对他说：“谢谢你告诉我们这么多**有意思**的事。我们**没有钱**去云南，所以请你以



后经常来我们家，告诉我们更多更**有意思**的事。”

**后来**，**钱运来**就**离开**了。他**离开**的时候，还在**下雨**，**外面**又黑又冷！

## 猴爪猴爪，我想要...

已经很晚了。钱运来离开以后，张希平一家还在说云南的那些故事。

“云南真是一个有意思的地方！我第一次听说那么多神奇的事。”张希平说。

“是啊，钱叔叔说了那么多奇怪的事，但有些事不一定<sup>[55]</sup>是真的。”张贵生说。

“是吗？你这么认为？”张太太问张贵生。

“是啊，妈妈。你想，一个猴子的爪子会有什么魔力？它真的会让你得到想要的东西？它还会让你失去一些东西？怎么可能？我觉得猴爪的事一定不是真的。不过，这是一个好故事。”张贵生又说。

“你说得对。”张太太笑着说。

“不要小看它。”张希平小声说，他好像在想什么，“也许这个故事是真的，有时候怪事也会发生。”

张太太好像想到了什么，马上问张希平：“你拿了钱运来的猴爪以后，给他钱了吗？我们没钱，不要买没用的东西。”

“没有。这是我们让他送给我们的。他走的时候还说希望<sup>[56]</sup>我们会还给<sup>[57]</sup>他。”张希平说。

“爸，妈，你们别想那么多了。现在猴爪是我们的了。”张贵

生笑了，“爸，如果你相信钱叔叔的故事是真的，那就许个愿吧。”

“好吧。”张希平又拿起了猴爪，说：“可是我还没想好要许什么愿。我已经有了你和你妈妈，我还需要<sup>[58]</sup>什么呢？”

“当然是钱！”张贵生马上说，“我们需要钱！爸，我们一直想要一个更大的房子，对吗？我还记得现在的这个老房子是三十年前工厂给你们的，太小了。我们不做生意，只在工厂里工作，每个月只有几十块钱。我们没有钱买新房子。爸，你不希望我们有一万块吗？快，许愿吧！希望我们得到一万块钱！”

张希平没说话，他想了一会儿。房子里只能听到外面的雨声。他有点害怕，看着张太太。张太太点了点头<sup>[59]</sup>，笑着对他说：“说吧。”

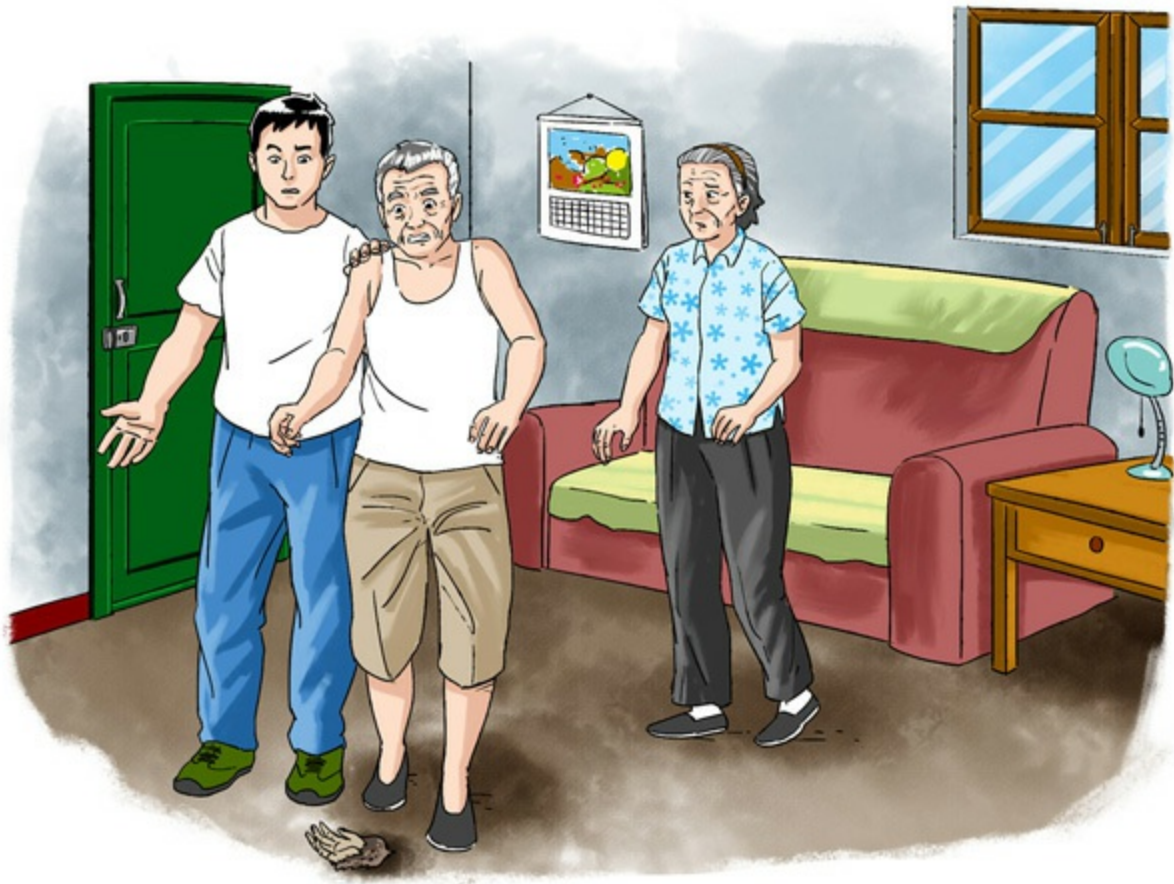
然后，张希平两只手拿起猴爪，很认真地说：“猴爪猴爪，我想要一万块钱。”



“啊！”张希平大叫。

“怎么了？”张太太马上问。

“它动了！猴爪动了！”张希平觉得这个猴爪很可怕<sup>[60]</sup>。现在猴爪已经在地上<sup>[61]</sup>了。



他们看着地上的猴爪，可是它没有再动。他们坐下来，等了一会儿，但是什么也没发生。外面的雨声还是那么大，房间里已经不太暖和了。

“已经很晚了！我们睡觉吧。”张太太说。

张希平坐在那里，一直没有说话。张贵生说：“爸，钱没有出现。看来<sup>[62]</sup>，钱叔叔说的不是真的。”张希平还是不说话。这时候，张太太说：“没错，我们需要钱。但是我们不会用这种方法<sup>[63]</sup>得到钱。这里有点冷，我要去睡了。”说完，张太太和张贵生回到了自己的房间。

张希平一直没有说话，还是坐在那里，他觉得房间里又黑又冷。就在这个时候，他看到窗外<sup>[64]</sup>好像有一个人。张希平又认真看了一下，可是什么也没有了。他很害怕，所以也离开了这个又

黑又冷的房间。

## 平常的一天

第二天早上，天气很好，房间里比昨天晚上暖和了很多。

张希平好像已经忘了猴爪的事，他看起来很开心。他和张太太、张贵生一边吃早饭，一边说要做的事。猴爪在窗边，但是没有人看它，也没有人想到它。

“我上午想去买点菜，晚上给你们做点好吃的。希平，你要跟我一起去吗？”张太太。

“不，我想自己一个人在家里看书。”张希平说。

“今天晚上我想早点睡觉。昨天晚上我们睡得太晚了。”张贵生对张太太说。

“这个猴爪一定没有魔力。”张太太听到张贵生说到猴爪，她有点生气。“你为什么要相信钱运来？”她问张希平，“一个猴爪不会给我们带来什么。如果这个猴爪会实现我们的愿望，那为什么我们还没有得到一万块钱？明天还给他吧。”但是，张希平没有说话。

张贵生看了看时间，然后对张希平说：“我要去工作了。爸，我很好奇今天会不会有一万块钱。也许有人会送信给你，钱就在信里面。”说完，他大声地笑了，张太太也笑了。

“别笑了，贵生，”张希平说，“钱运来是我的老朋友，他说是真的，也许就是真的。我相信他。”

“好吧。[希望](#)不会让我们[失望](#)<sup>[65]</sup>。”张贵生一边说，一边笑着[出门](#)。张太太也起来送他[出门](#)。

“妈，我走了。”张贵生说，“[记得](#)晚上多做点好吃的。”

“好的，我知道了。”张太太笑着点了[点头](#)。





跟平常<sup>[66]</sup>一样<sup>[67]</sup>, 张贵生离开家, 走路去工厂。张太太站在门外, 看着他。外面的天气很好, 可是不知道为什么, 张太太一

下子觉得很冷。

## 6

# 一万块钱

张太太回到房间以后，张希平觉得她**看起来**有点**奇怪**，就问她：“你怎么了？”

“没事。”张太太又坐下来吃早饭。过了一会儿，她又说：“昨天晚上**钱运来**喝酒以后，说了那么多**奇怪、可怕**的**故事**。你真的**相信**吗？”

张希平没有说话。这个时候，有人来送信，但是信里**没有钱**。他们都有点**失望**。吃完早饭，他们已经忘了猴爪和钱的事，张太太去买菜，张希平在家看书。

**吃午饭**<sup>[68]</sup>的时候，张太太和张希平又**说到了**钱的事。因为他们**没有钱**，所以经常会**说到**钱。

“**贵生**长大了，几年以后他要有自己的**老婆**，有自己的家。**看来**，我们真的**需要**钱。如果我们真的有一万块就好了！”张太太说。

“我们到现在也没有拿到一万块，**还是**忘了它吧。”张希平说。“但是，那个猴爪在我手里的时候，它真的动了。我觉得**钱运来说**的是真的。”

“你昨天晚上喝多了，**也许**猴爪没有动。”张太太说。

“我**记得**它动了！”张希平有点**生气**了，他大声说。

张太太没有再说话。因为就在这个时候，她看到**窗外**有一个

人，那个人在向他们家走过来<sup>[69]</sup>。

“你看，窗外那个人，你认识吗？”张太太问张希平。

那个人手里拿着一个东西。“也许他给我们送钱来了！”想到这些，张太太很开心。她马上站起来<sup>[70]</sup>去开门。



“你好，我找张希平先生和张太太。”那个男人说。

“我们就是。你有什么事？”张太太问。

“我是张贵生的同事，从工厂里来的，我有事要跟你们说。我能进去吗？”那个男人又说。

“快请进！”张太太说。

“你好，张先生。”那个男人对张希平说。

张太太看着他，想：“他看起来很有钱。但是，他为什么从贵生的工厂里来？还有，他怎么看起来很不高兴？”

“我还没想好应该怎么告诉你们！我也很难过。”那个男人说。

“出了什么事？”张太太问，“是不是贵生……”张太太一下子觉得很害怕，没有说完后面的话。

那个男人一直看着地上，没有看他们。张希平也觉得很害怕，说：“快告诉我们吧。”

过了一会儿，那个男人才慢慢地说：“真对不起！今天上午工厂出事<sup>[71]</sup>了。张贵生，他……”

“他怎么了？”张太太又问。

“他……死了！”那个男人说完以后，张希平和张太太一下子不说话了，他们不相信这是真的。然后，张太太一边大哭，一边大叫：“不！这不是真的！”张希平也难过地哭了。

## 儿子和钱

张太太没有再说话，一直哭。张希平让她坐下来，然后问那个男人：“我们的儿子，他是怎么死的？”到这个时候，张希平都不相信这是真的。

那个男人看了看张希平，然后又看着地上，说：“上午张贵生一个人站在机器<sup>[72]</sup>边工作，可是机器出了问题。他的同事听到他哭叫的时候，马上跑了过去，但是还是晚了。我们到的时候，看到他已经在机器里，死了。太可怕了！对不起，真的对不起！”说完，他也哭了。



“我四十多岁才生了他。可是，现在你告诉我，你们的工厂出事了，我们的儿子死了！他死了！我们再也看不到他了。没有他，我以后怎么办？”张太太一边哭，一边难过地说。

“我们想看看贵生，你能带我们去看看他吗？”张希平对那个男人说。

“我知道你们现在一定很难过，一定很想再看看你们的儿子。但是你们最好别去看他。那个机器很大，我们用了很长时间才让他从机器里出来。他……他的样子已经……”还没说完，这个人就站起来，走到窗边，因为他不想再看到两个老人难过的样子。他站在那里，什么话也没再说，房间里只能听到哭声。

过了一会儿，他又走过来对两个老人说：“张贵生是一个好工人，他在工厂里工作了三年了。他是在工作的时候死的，我知道你们只有这一个儿子，所以工厂想为你们做点什么。”说完，他拿起一个东西。“这是工厂给你们的钱。我们知道，这些钱不能让张贵生回来。但是，我们希望它能在这个时候帮你们。”

听到这个人说到钱，张希平一下子很害怕。他慢慢地站起来，看着那个男人，问：“多少钱？”但是，他真不想知道有多少钱。

“一万块！”那个男人说。

“一万块.....”张希平小声说。看来，猴爪真的没有让他们失望。

但是张太太听到“一万块”的时候，马上一边大哭一边说：“不要！不要！不要！一万块钱还给你们，我要我的儿子！”





## 跟以前不一样了

几天以后，张希平和张太太去了张贵生的墓地<sup>[73]</sup>。那个墓地就在离他们家不远的地方。在墓地，张希平和张太太哭了很长时间。他们从来没有想到，那么可爱的儿子会在二十岁的时候离开他们，再也不<sup>[74]</sup>会回来了。他们也没有想到，他们会这样得到那一万块钱。



“看来，我们真不应该要那个猴爪！更不应该许愿！”张希平哭着说。

“如果我知道我们要失去儿子才能得到一万块钱，我一定不会让你许愿。现在有那1万块钱有什么用？可是，已经晚了。一万块钱还给他们，我的儿子也不会回来了。”说完，张太太哭得更难过了。

张贵生死了以后，这个家就跟以前很不一样了。以前，他们没有钱，但是他们在一起很开心。现在，张贵生不在了，张希平和张太太觉得他们什么都没有了。他们的家里再也听不到贵生的笑声了，他们觉得房子里又黑又冷。

他们什么也不想做。时间过得很慢，有时候他们都不说话，因为没有了张贵生，他们觉得没有什么话想说了。所以，他们总是觉得白天<sup>[75]</sup>很长，晚上也很长。

有一天晚上，张太太睡不着<sup>[76]</sup>，所以她起来，走到窗边。外面又下雨了，有点冷。她看着外面，好像在等她的儿子回来。想到张贵生不可能回来了，她又难过地哭了。

张希平听到了她的哭声，对她说：“过来睡吧，窗边冷。”

“我儿子那里更冷。”张太太说，“他现在一个人睡在那么冷的墓地里！”

张太太没有回去睡觉，还是站在窗边，看着窗外。过了一会儿，张希平听到了张太太的叫声。

“猴爪！”她大声地叫，“猴爪！”

“出了什么事？”张希平马上起来，走过去问张太太。

在那个又黑又冷的房间里，张太太的样子看起来让人害

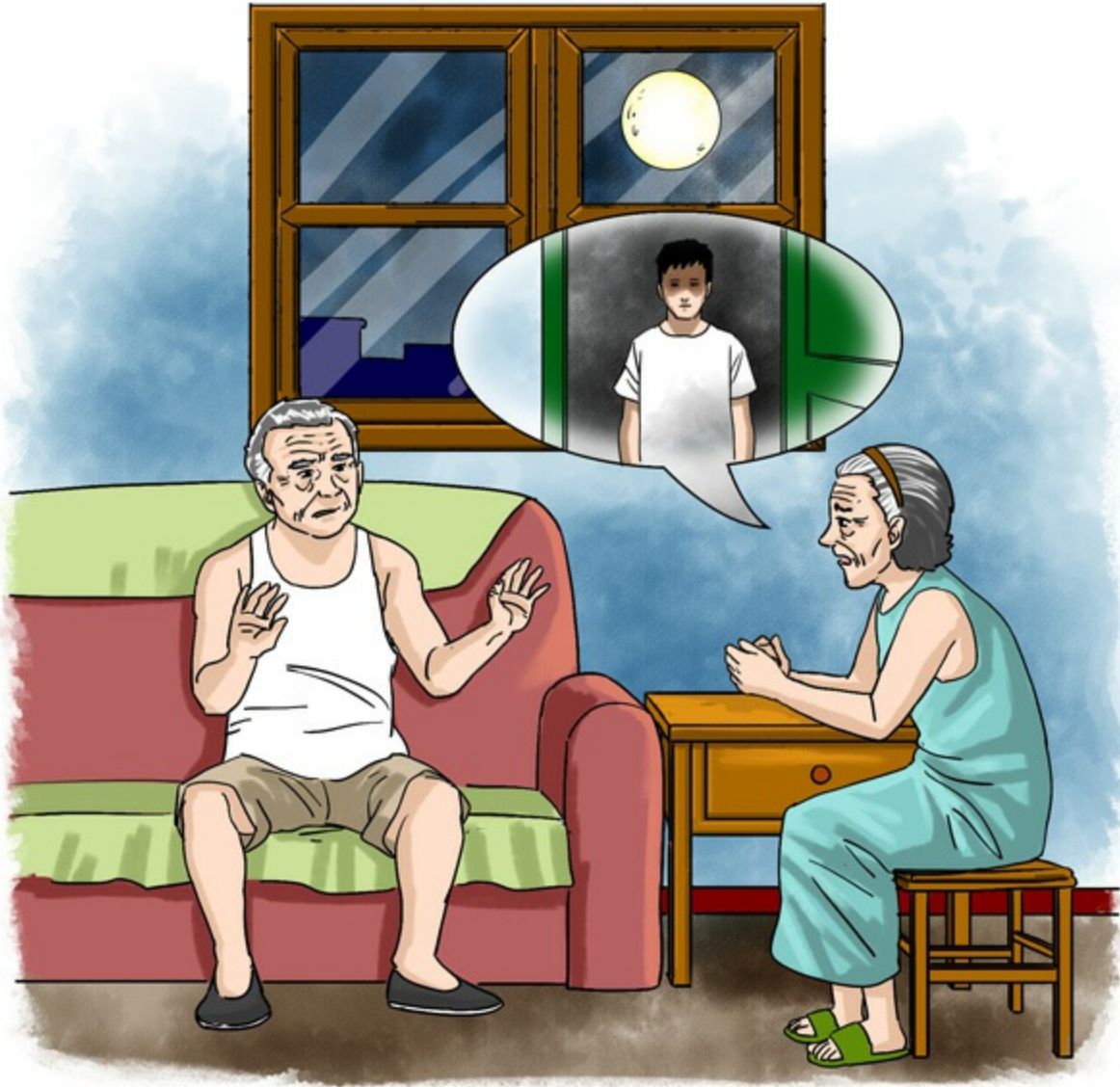
怕。“我要猴爪！猴爪在哪儿？你快给我！”

“什么？”张希平问。

“猴爪！”张太太又说，“猴爪在哪儿？”

“还在家里，明天就还给运来。”张希平说。

听他这样说，张太太一下子很开心。“不，不要还给他。我想到了一个好方法，可以让贵生回来。我们只许了一个愿，还可以再许两个愿。你忘了吗？我们还有两个！”



“不！这不是一个好方法！”张希平大声说。“我们再也不要许愿了！我们要还给运来！”

但是张太太一点也不听，她说：“快点，快去拿猴爪。我要许愿，让贵生快回到我们身边。”

“我们不能这样做。”张希平对她说，“你要知道，贵生是在机器里死的。他的样子一定很可怕。他工厂里的同事都害怕让我们看到，你为什么还要看？”

“他是我儿子。我不害怕！我已经想好了，不要再说了。你快去拿猴爪！”张太太说。看到张希平不想许愿，她又哭了。

“我真不明白你是怎么想的。”张希平有点生气，他觉得对他们来说，看到儿子死后的样子，不是什么好事。但是他还是去找猴爪了。

## 想见儿子

张希平找到了猴爪，[小心](#)地拿起来，又很快地放下了。

“不，我不能！我不想看到从[机器](#)里出来的贵生！”张希平想。

但是，他马上又想到了张太太。张贵生死了以后，张太太再也没[有](#)笑过。她很少说话，总是哭。如果她说话，那[一定](#)只是说：“我的儿子，我想见我的儿子！”张希平知道，张太太真的太想见到张贵生了。他能明白张太太的想法，他也不想看到张太太[一直](#)那么[难过](#)。

张希平想：“如果猴爪可以让我[老婆](#)开心一点，那么我[应该](#)为她做点什么。”他拿起猴爪，回到了睡觉的房间里。

张太太[一直](#)在房间里等张希平。她看到猴爪的时候，开心地笑了，[好像](#)看到了自己的儿子。她马上[站起来](#)，对张希平说：“快！快[许愿](#)！告诉猴爪，让贵生回到我们[身边](#)。”

“你真的想这样做吗？”张希平想了一下，说：“如果贵生真的回来了，我们不知道还会[发生](#)什么不好的事。还有，你要知道，贵生是在[机器](#)里死的，你不会想看到他那个时候的[样子](#)。”

“不，我[想好了](#)。我知道他的[样子](#)很[可怕](#)，但是我不[害怕](#)。我真的好想他，只想马上见到他。[许愿](#)吧！”张太太大声说。

张希平[难过](#)地看了一下张太太，觉得自己已经没有办法了。“如果我不向猴爪[许愿](#)，我[老婆](#)一定会更[难过](#)的。”张希平

想。所以，他两只手拿起猴爪，**小心**地对它说：“猴爪猴爪，我**希望**我们的儿子能回到我们**身边**。”说完以后，他很**害怕**，马上坐下了。这次，他都不知道猴爪动没动。他们没有再说话，房间里一点**声音**<sup>[79]</sup>也没有。



张太太走到窗边，站在那里看着**外面**。她在等，等猴爪让她看到她的儿子。但是过了很长时间，什么都没有**发生**。**窗外**还在**下雨**，**还是**那么黑，她什么都没看到。**好像**这次猴爪不会帮他们实现**愿望**了。

张希平想：“谢谢**老天**<sup>[80]</sup>！这个**方法没用**。”然后他就去睡觉了。

等了很长时间，张太太都没有看到张贵生。窗边很冷，**后来**，她也**离开**了窗边。



## 儿子回来了？

但是，张希平和张太太都没有睡着。他们在等，在听。外面的房间里很黑，一点声音也没有，这让张希平很害怕。

后来，张太太慢慢地睡着了。张希平还是睡不着。他想了很多，想到了以前，在这个房子里，他们过得很开心。可是，钱运来带来了猴爪，猴爪没有让他失望，他得到了一万块钱。但是，他失去了儿子。他的老婆天天都哭，他自己也很难过。他从来没有想到，在这几天里，会发生这么多事。他和张太太已经老了，他们也不知道以后会怎么样。

“我真想回到以前！如果再给我猴爪，我一定不会要了。我只希望和家人们在一起。”张希平想。就在这个时候，他听到门外好像有声音。他认真地听，但是声音又没有了。他不想让张太太听到，就起来关了房间的门。但是过了一会儿，又有那个声音了。现在张太太也听到了。

“你听，什么声音？”张太太问张希平。

“没什么。太晚了，你快睡吧。”张希平告诉她。

声音比刚才更大了，张太太不想再睡觉了。“是贵生，贵生回来了。我要去给他开门。”张太太马上站起来，想去开门。

张希平马上走到她面前<sup>[81]</sup>，对她说：“不要这样，你好好想想，贵生已经死了！”

“但是他现在回来了。我们向猴爪许愿，猴爪帮我们实现愿

望了。”张太太说。

“不！不要去……”张希平说。

但是张太太不听他的，还是从房间里跑了出去。她一边跑，一边说：“我来了，贵生，妈妈来了！”

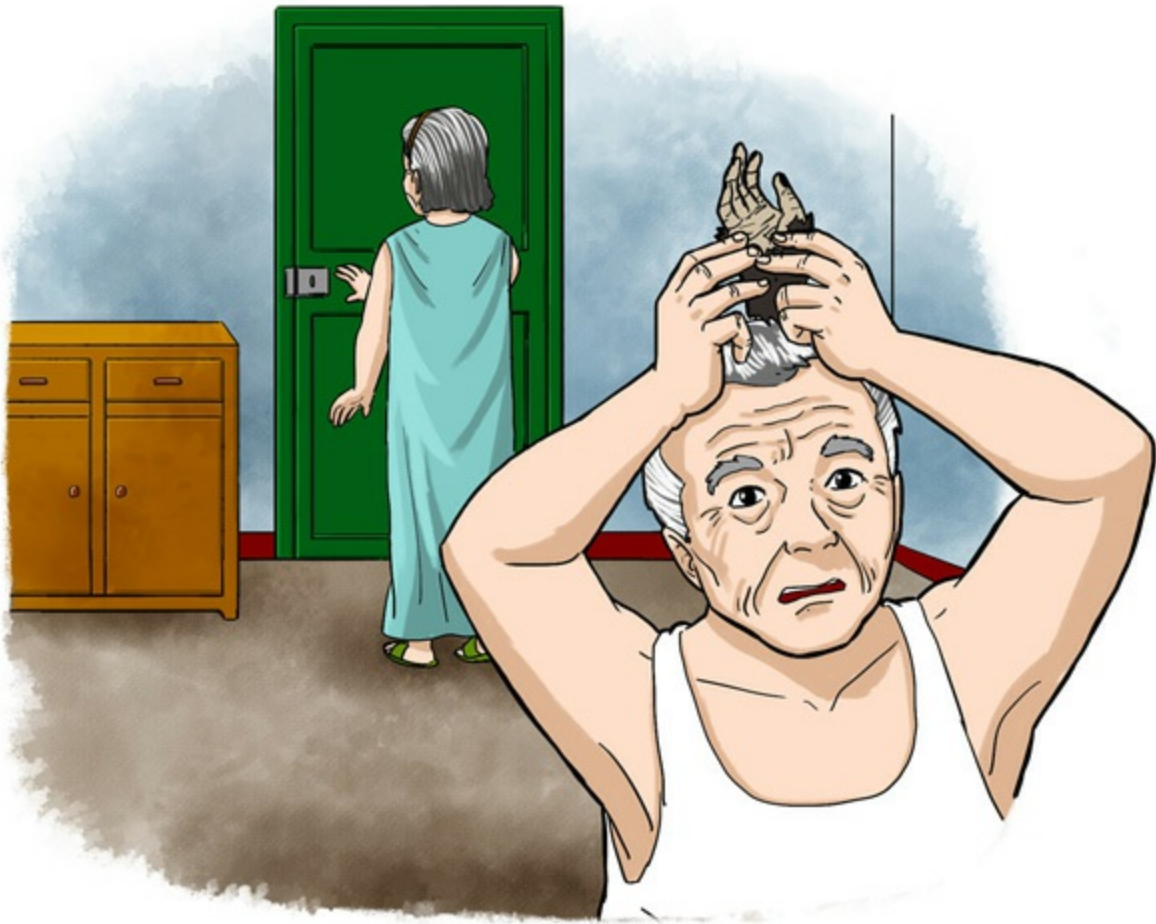
张希平大声说：“别忘了他是在机器里死的！你一定不想看到他现在的样子！”

张太太一下子不跑了，她回头看了看张希平，好像在想什么。这个时候，门外的声音又来了，张太太没有再想，又往门边跑去。

张希平不知道该怎么办，他没有办法不让张太太这样做。他站在那里，没有动。但是他一下子想到了猴爪。“猴爪，猴爪在哪儿？”他马上去找猴爪。“快！我需要猴爪。”

很快，他找到了猴爪。就在张希平拿起猴爪的时候，他又听到了张太太在说话：“等一等，贵生。我来了。”她一边大声说，一边打开前门。

就在这个时候，张希平用两只手拿着猴爪，许了第三个愿望。



然后，他听到张太太发出<sup>[82]</sup>长长的失望的叫声，张希平马上跑过去<sup>[83]</sup>。他看到门开着，张太太站在门边，看着门外。她看起来很害怕。

张希平也跑到门边，往外看了看。外面不下雨了，可是又黑又冷，一个人也没有……



# Key Words

## 关键词 (Guānjiàncí)

---

1. 外面 wàimian *n.* outside
2. 一直 yīzhí *adv.* continuously, all along
3. 下雨 xiàyǔ *vo.* to rain
4. 暖和 nuǎnhuo *adj.* warm
5. 看起来 kànqǐlai *vc.* to appear, to look (a certain way)
6. 工厂 gōngchǎng *n.* factory
7. 生 shēng *v.* to give birth to
8. 有钱 yǒuqián *adj.* rich
9. 好像 hǎoxiàng *v.* to seem that
10. 出门 chūmén *vo.* to go out; to leave home
11. 叔叔 shūshu *n.* uncle
12. 左右 zuǒyòu *suffix* approximately, around (lit. "left-right")
13. 可能 kěnéng *adv.* maybe, possibly
14. 还是 háishi *adv.* still
15. 说到 shuōdào *vc.* to talk about, to mention
16. 同事 tóngshì *n.* co-worker

17. 后来 hòulái *tn.* afterward
18. 生意 shēngyi *n.* business
19. 神奇 shénqí *adj.* mystical, magical
20. 故事 gùshi *n.* story
21. 猴爪 hóuzhuǎ *n.* monkey paw
22. 有意思 yǒuyìsi *adj.* interesting
23. 害怕 hàipà *v.* to fear
24. 离开 líkāi *v.* to leave
25. 对...来说 duì... lái shuō *phrase* for..., as regards...
26. 一定 yīdìng *adv.* definitely, certainly
27. 猴子 hóuzi *n.* monkey
28. 爪子 zhuǎzi *n.* claw, paw
29. 一下子 yīxiàzi *adv.* all at once, all of a sudden
30. 奇怪 qíguài *adj.* strange, weird
31. 一家人 yījiārén *phrase* the whole family
32. 小看 xiǎokàn *v.* to look down on, to think little of
33. 魔力 móli *n.* magical power, magic
34. 认真 rènzhēn *adj.* serious, earnest
35. 实现 shíxiàn *v.* to realize, to make real
36. 愿望 yuànwàng *n.* a wish
37. 好奇 hàoqí *adj.* curious
38. 得到 dédào *vc.* get, gain

39. 失去 shīqù v. to lose (something)
40. 家人 jiārén n. family, family member
41. 小声 xiǎoshēng n. (in a) low voice
42. 难过 nánguò adj. sad, upset
43. 老婆 lǎopo n. wife (informal)
44. 没用 méiyòng adj. useless
45. 送给 sònggěi vc. to give to (someone)
46. 发生 fāshēng v. to happen, to occur
47. 也许 yěxǔ adv. perhaps, maybe
48. 相信 xiāngxìn v. to believe
49. 许愿 xǔyuàn vo. to make a wish
50. 小心 xiǎoxīn v. to be careful
51. 应该 yīnggāi aux. should, ought to
52. 想好 xiǎnghǎo vc. to think over
53. 记得 jìde v. to remember
54. 样子 yàngzi n. appearance
55. 不一定 buyīdìng adv. not necessarily
56. 希望 xīwàng v. to hope
57. 还给 huángěi vc. to return (something) to (someone)
58. 需要 xūyào v. to need
59. 点头 diǎntóu vo. to nod one's head
60. 可怕 kěpà adj. frightening, scary

61. 地上 dìshang *phrase* on the ground
62. 看来 kànlái *v.* to appear (that)
63. 方法 fāngfǎ *n.* method, manner, way
64. 窗外 chuāngwài *phrase* outside the window
65. 失望 shīwàng *v.* to be disappointed
66. 平常 píngcháng *adj.* ordinary, common
67. 跟...一样 gēn...yīyàng *phrase* the same as...
68. 午饭 wǔfàn *n.* lunch
69. 走过来 zǒu guòlai *vc.* to walk over
70. 站起来 zhànqǐlai *vc.* to stand up
71. 出事 chūshì *vo.* to have an accident
72. 机器 jīqì *n.* machine
73. 墓地 mùdì *n.* grave, cemetery
74. 再也不 zàiyě bù *phrase* never again
75. 白天 báitiān *tn.* daytime
76. 睡不着 shuìbuzháo *vc.* to be unable to sleep
77. 回到...身边 huídào... shēnbiān *phrase* to return to... (someone)
78. 再也没 zàiyě méi *phrase* never again have
79. 声音 shēngyīn *n.* noise
80. 老天 lǎotiān *n.* heaven
81. 面前 miànqián *phrase* in front of (one's face)
82. 发出 fāchū *vc.* to let out, to send out



83. 跑过去 pǎo guòqu vc. to run over (to)

# Part of Speech Key

---

*adj.* Adjective

*adv.* Adverb

*aux.* Auxiliary Verb

*conj.* Conjunction

*mw.* Measure word

*n.* Noun

*on.* Onomatopoeia

*part.* Particle

*pn.* Proper noun

*tn.* Time Noun

*v.* Verb

*vc.* Verb plus complement

*vo.* Verb plus object

# Discussion Questions

## 讨论问题 (Tǎolùn Wèntí)

---

### Chapter 1: 从云南来的朋友

1. 下雨的时候, 你喜欢做什么?
2. 你知道中国的云南吗? 你觉得那里怎么样?
3. 现在很多中国父母都只能生一个孩子, 你怎么看这个问题?
4. 如果父母四十岁才生孩子, 你觉得会有什么问题?

### Chapter 2: 从云南来的猴爪

1. 你可以讲一下钱运来的朋友和猴爪的故事吗?
2. 为什么张希平问钱运来猴爪的事, 钱运来不太想说?
3. 你听说过一些神奇的事吗? 你去过一些神奇的地方吗? 请说一说。
4. 如果有一个东西可以实现你的三个愿望, 你会许什么愿?
5. 如果你的父母很害怕你会离开他们, 不想让你去很远的地方上学、工作, 你会怎么办?

### Chapter 3: 你能送给我吗?

1. 如果你是钱运来, 你的朋友很想要猴爪, 你会怎么做?
2. 你觉得钱运来离开张希平的家以后, 他会想些什么?

#### **Chapter 4: 猴爪猴爪, 我想要...**

1. 你相信有的东西真的可以实现人们的愿望吗? 为什么?
2. 如果你是张希平, 你会向猴爪许愿吗?

#### **Chapter 5: 平常的一天**

1. 如果你老了以后, 不用工作了, 你想做什么?
2. 为什么张希平相信猴爪有魔力, 但是张贵生和张太太不相信?
3. 你觉得女人应该做家里所有的事吗? 为什么?

#### **Chapter 6: 一万块钱**

1. 张太太觉得她和张希平应该帮儿子买房子, 你同意吗? 为什么?
2. 有的人工作以后还是跟父母一起住, 你觉得怎么样?
3. 如果你很想买房子, 可是没有那么多钱, 怎么办?
4. 有的中国人觉得, 爸爸妈妈的钱是儿子的钱, 不是女儿的钱。你觉得呢?
5. 你还记得你第一次工作、第一次有自己的钱吗? 说一说。

## **Chapter 7: 儿子和钱**

1. 在你的国家, 如果一个人因为工作死了, 公司应该怎么做?
2. 张贵生死了, 你觉得这是谁的错? 为什么?

## **Chapter 8: 跟以前不一样了**

1. 张贵生死了以后, 你想对张希平和张太太说什么?
2. 你什么时候第一次明白“死”?

## **Chapter 9: 想见儿子**

1. 你觉得张希平应该帮张太太许第二个愿望吗? 为什么?
2. 你希望张贵生回来吗?
3. 如果猴爪真的让张贵生回来了, 会怎么样?

## **Chapter 10: 儿子回来了?**

1. 你觉得张希平最后一个愿望是什么?
2. 你觉得最后张太太看到了什么?
3. 你觉得这个故事在告诉我们什么?

# Extensive Reading

---

After years of studying Chinese, many people ask, “why can’t I become fluent in Chinese?” Fluency can only happen when the language enters our “comfort zone.” This comfort comes after significant exposure to and experience with the language. The more times you meet a word, phrase, or grammar point the more readily it will enter your comfort zone.

In the world of language research, experts agree that learners can acquire new vocabulary through reading only if the overall text can be understood. Decades of research indicate that if we know approximately 98% of the words in a book, we can comfortably “pick up” the 2% that is unfamiliar. Reading at this [98% comprehension level](#) is referred to as “extensive reading.”

Research in extensive reading has shown that it accelerates vocabulary learning and helps the learner to naturally understand grammar. Perhaps most importantly, it trains the brain to automatically recognize familiar language, thereby freeing up mental energy to focus on meaning and ideas. As they build reading speed and fluency, learners will move from reading “word by word” to processing “chunks of language.” A defining feature is that it’s less *painful* than the “intensive reading” commonly used in textbooks. In fact, extensive reading can be downright fun.

## Graded Readers

---

**Graded readers** are the best books for learners to “extensively” read. Research has taught us that learners need to “encounter” a word 10-30 times before truly learning it, and often many more times for particularly complicated or abstract words. Graded readers are appropriate for learners

because the language is controlled and simplified, as opposed to the language in native texts, which is inevitably difficult and often demotivating. Reading extensively with graded readers allows learners to bring together all of the language they have studied and absorb how the words naturally work together.

To become fluent, learners must not only understand the meaning of a word, but also understand its nuances, how to use it in conversation, how to pair it with other words, where it fits into natural word order, and how it is used in grammar structures. No textbook could ever be written to teach all of this explicitly. When used properly, a textbook introduces the language and provides the basic meanings, while graded readers *consolidate, strengthen, and deepen understanding*.

Without graded readers, learners would have to study dictionaries, textbooks, sample dialogs, and simple conversations until they have randomly encountered enough Chinese for it to enter their comfort zones. With proper use of graded readers, learners can tackle this issue and develop greater fluency *now*, at their *current* levels, instead of waiting until some period in the distant future. With a stronger foundation and greater confidence at their current levels, learners are encouraged and motivated to continue their Chinese studies to even greater heights. Plus, they'll quickly learn that reading Chinese is fun!

# Credits

---

Original Author: W.W. Jacobs

Series Editor: John Pasden

Lead Writer: Yang Renjun

Content Editor: Yu Cui

Proofreader: Zhang Pei

Illustrator: Hu Shen

Producer: Jared Turner

# Acknowledgments

---

We are grateful to Yang Renjun, Yu Cui, Song Shen and the entire team at AllSet Learning for working on this project and contributing the perfect mix of talent to produce this series.

Thank you to our enthusiastic testers, Ben Slye, Brandon Sanchez, Logan Pauley, Ashlyn Weber, Vanessa Dewey, and Ariel Bowman. Thank you to Judy Yang who helped with our cover and book design.

A special thanks to Rob Waring, to whom we refer as the "godfather of extensive reading" for his encouragement, expert advice, and support with this project.

Thank you to Heather Turner for being the inspiration behind the entire series



and never wavering in her belief. Thank you to Song Shen for supporting us, handling all the small thankless tasks, and spurring us forward if we dared to fall behind.

Moreover, we will be forever grateful for Yuehua Liu and Chengzhi Chu for pioneering the first graded readers in Chinese and to whom we owe a debt of gratitude for their years of tireless work to bring these type of materials to the Chinese learning community.

# About Mandarin Companion

---

Mandarin Companion was started by Jared Turner and John Pasden who met one [fateful day](#) on a bus in Shanghai when the only remaining seat left them sitting next to each other. A year later, Jared had greatly improved his Chinese using extensive reading but was frustrated at the lack of suitable reading materials. He approached John with the prospect of creating their own series. Having worked in Chinese education for nearly a decade, John was intrigued with the idea and thus began the Mandarin Companion series.

John majored in Japanese in college, but started learning Mandarin and later moved to China where his learning accelerated. After developing language proficiency, he was admitted into an all-Chinese masters program in applied linguistics at East China Normal University in Shanghai. Throughout his learning process, John developed an open mind to different learning styles and a tendency to challenge conventional wisdom in the field of teaching Chinese. He has since worked at ChinesePod as academic director and host, and opened his own consultancy, AllSet Learning, in Shanghai to help individuals acquire Chinese language proficiency. He lives in Shanghai with his wife and children.

After graduate school and with no Chinese language skills, Jared decided to move to China with his young family in search of career opportunities. Later while working on an investment project, Jared learned about extensive reading and decided that if it was as effective as it claimed to be, it could help him learn Chinese. In three months, he read 10 Chinese graded readers and his language ability [quickly improved](#) from speaking words and phrases to a conversational level. Jared has an MBA from Purdue University and a bachelor in Economics from the University of Utah. He lives in Shanghai with his wife and children.

# Other Stories from Mandarin Companion

---

## Level 1 Readers: 300 Characters

### **The Secret Garden 《秘密花园》**

*by Frances Hodgson Burnett*

Li Ye (Mary Lennox) grew up without the love and affection of her parents. After an epidemic leaves her an orphan, Li Ye is sent off to live with her reclusive uncle in his sprawling estate in Nanjing. She learns of a secret garden where no one has set foot in ten years. Li Ye finds the garden and slowly discovers the secrets of the manor. With the help of new friends, she brings the garden back to life and learns the healing power of friendship and love.

### **Sherlock Holmes and the Curly Haired Company 《卷发公司的案子》**

*Based on "Sherlock Holmes and the Case of the Red-Headed League" by Sir Arthur Conan Doyle*

Mr. Xie was recently hired by the Curly Haired Company. For a significant weekly allowance, he was required to sit in an office and copy articles from a book, while in the meantime his assistant looked after his shop. He had answered an advertisement in the paper and although hundreds of people applied, he was the only one selected because of his very curly hair. When the company unexpectedly closes, Mr. Xie visits Gao Ming (Sherlock Holmes) with his strange story. Gao

Ming is certain something is not right, but will he solve the mystery in time?

## **The Sixty-Year Dream 《六十年的梦》**

*Based on "Rip Van Winkle" by Washington Irving*

Zhou Xuefa (Rip Van Winkle) is well loved by everyone in his town, everyone except his nagging wife. With his faithful dog Blackie, Zhou Xuefa spends his time playing with kids, helping neighbors, and discussing politics in the teahouse. One day after a bad scolding from his wife, he goes for a walk into the mountains and meets a mysterious old man who appears to be from an ancient time. The man invites him into his mountain home for a meal and after drinking some wine, Zhou Xuefa falls into a deep sleep. He awakes to a time very different than what he once knew.

## **The Country of the Blind 《盲人国》**

*By H.G. Wells*

“In the country of the blind, the one-eyed man is king” repeats in Chen Fangyuan’s mind after he finds himself trapped in a valley holding a community of people for whom a disease eliminated their vision many generations before and no longer have a concept of sight. Chen Fangyuan quickly finds that these people have developed their other senses to compensate for their lack of sight. His insistence that he can see causes the entire community to believe he is crazy. With no way out, Chen Fangyuan begins to accept his fate until one day the village doctors believe they now understand what is the cause of his insanity... those useless round objects in his eye sockets.

Mandarin companion is producing a growing library of graded readers for Chinese language learners. For the newest releases, visit [www.MandarinCompanion.com](http://www.MandarinCompanion.com)

Mandarin Companion is a trademark of Mind Spark Press LLC.

[www.MandarinCompanion.com](http://www.MandarinCompanion.com)

Design and Illustrations contained herein are © Mind Spark Press 2013.

First published 2013. 3rd revision January, 2015.

All rights are held by Mind Spark Press LLC.

ISBN 978-0-9910052-2-2

All rights reserved; no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, transmitted in any form, or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publishers.